University of Texas at El Paso
DigitalCommons@UTEP

Combined Interviews | Institute of Oral History

8-31-2005

Interview no. 1264

Arturo Álvarez Padilla

Follow this and additional works at: http://digitalcommons.utep.edu/interviews

Part of the Oral History Commons, and the Social and Behavioral Sciences Commons

Comments:
Interview in Spanish.

Recommended Citation
Interview with Arturo Álvarez Padilla by Angélica Rivera, 2005, "Interview no. 1264," Institute of Oral History, University of Texas at El Paso.

This Article is brought to you for free and open access by the Institute of Oral History at DigitalCommons@UTEP. It has been accepted for inclusion in Combined Interviews by an authorized administrator of DigitalCommons@UTEP. For more information, please contact lweber@utep.edu.

University of Texas at El Paso

Institute of Oral History

Interviewee: Arturo Álvarez Padilla

Interviewer: Angélica Rivera

Project: Bracero Oral History

Location: Chicago, Illinois

Date of Interview: August 31, 2005

Terms of Use: Unrestricted

Transcript No.: 1264

Transcriber: Alejandra Díaz

Biographical Synopsis of Interviewee: Arturo Álvarez was born on September 1, 1938, on a small ranch in León, Guanajuato, México; he had three brothers and five sisters, two of which passed away; he was formally schooled for roughly three or four years; while going to school, he also helped his father work the land; in 1963, he enlisted in the bracero program, which took him to work in the lettuce and tomato fields of California; he eventually immigrated to the United States, and he ultimately became a citizen.

Summary of Interview: Mr. Álvarez briefly discusses his family and childhood; he talks about growing up on a ranch and helping his father work the land; in 1963, a wealthy woman from a neighboring ranch gave him the necessary permits and papers to enlist in the bracero program; he went through the processing center in Empalme, Sonora, México; his first contract took him to Salinas, California, where he continued renewing his contract and remained there for one year and nine months; from there he went on to Stockton, California, where he stayed for a little over a year; he goes on to give a detailed explanation of what was required to maintain the lettuce and tomato crops, including planting, cleaning, cutting, packing, and loading; moreover, he describes his daily routine, housing, provisions, payment, deductions, remittances, and recreational activities; additionally, he talks about his contract renewals and how after a while he was just told to stay as long as he wanted to continue working; in general, he was treated well by his employers; he sent letters and money home to his father via money order; after the program ended he obtained a visa in order to come to the United States and visit his brother in Chicago, Illinois; he eventually decided to stay, and he brought his family with him; he was able to establish residency through one of his children that was born in the United States, and he ultimately became a citizen; his overall memories of the bracero program are positive, because he was able to help his father financially and save a little bit of money for himself as well.

Length of interview 74 minutes Length of Transcript 72 pages

Nombre del entrevistado: Arturo Álvarez Padilla
Fecha de la entrevista: 31 de agosto de 2005
Nombre del entrevistador: Angélica Rivera

La fecha del día de hoy es el 31 de agosto del 2005, estamos en la ciudad de Chicago, y mi nombre es Angélica Rivera, la persona que la está entrevistando el día de hoy. Vamos a empezar con sus antecedentes familiares, temas sobre su niñez, años de escuela, primer empleo, etcétera.

AR: ¿Dónde y cuándo nació usted señor Arturo?

AA: Yo nací en León, Guanajuato, güeno, un ranchito de Jesús del Monte, cercas de León, Guanajuato. Yo nací el 1º de septiembre de 1938.

AR: Ajá.

AA: Sí, y teníamos un, yo ahí, vivíamos ahí un ranchito ahí, Jesús del Monte, cerquitas de León, Guanajuato.

AR: Okay. Ahora hábleme de su familia, y del lugar donde nació, por ejemplo, ¿cuántos hermanos o hermanas tuvo? ¿A qué se dedicaban sus padres?

AA: Bueno, mi papá se llamaba Manuel Álvarez, mi mamá Socorro Padilla. Él se dedicaba a la agricultura, mi papá, entonces, a, tengo cuatro hermanos, somos cuatro hermanos.

AR: Sí.

AA: Tengo tres hermanos, contigo somos cuatro, y cinco, cinco hermanas, pero, ya fallecieron dos, ya nomás me quedan tres, ¿vedá?

AR: Sí.

AA: Y, este, entonces a ellas pos, pos, un, casi están acá ya, casi toda mi familia, las, las demás están allá, ¿vedá? Pos mi papá y mi mamá, Dios los haya perdonado, ya no, ellos ya no viven, ¿vedá? Pero, después me casé, tengo mi esposa, tengo cuatro hijos y una hija, que también como ustedes también tá estudiando para maestra también.

AR: Oh, qué bueno.

AA: Sí, tengo, cuatro, sí, como le digo, mi esposa y cuatro hijos y una hija y, estamos aquí en Chicago.

AR: Sí. Mire, déjeme preguntarle un poco más sobre su familia, sus hermanos y hermanas que me comentó que tiene, ¿viven aquí en Chicago, en Estados Unidos, o todos viven en México?

AA: Allá…

AR: Los que…

AA: Allá nomás tá una, en León, Guanajuato, nomás tá una de mis hermanas.

AR: Ajá.

AA: Ya las demás están aquí.

AR: Y, ¿aquí en Chicago también?

AA: Sí, aquí en Chicago, sí.

AR: Y, ¿a qué se dedicaban sus padres? ¿Ellos qué hacían para sobrevivir?

AA: ¿Mi papá y mi mamá?

AR: Sí.

AA: Pos, trabajaba mi papá en una tierrita ahí, un ranchito ahí lindero, cerquitas de Jesús del Monte, y León, Guanajuato.

AR: Sí.

AA: Sí, trabajaba él en un, ahí un terrenito ahí.

AR: Y, ¿su mamá se dedicaba a su familia?

AA: Sí.

AR: Okay.

AA: Sí.

AR: Okay. Y, ¿usted cuándo fue? ¿Fue, tuvo la oportunidad de ir a la escuela usted?

AA: Sí, de, sí fui a la escuela, no mucho, pero sí fui como unos, como unos tres, cuatro años a la escuela ahí en el ranchito, ahí de lindero, ¿vedá?

AR: Sí.

AA: No, no, no llegué a cosa grande, pero cuando menos, pos.

AR: Sí, aprendió a leer y a escribir.

AA: Aprendí a leer y a escribir, sí.

AR: Y, ¿dónde es que dijo que fue a la escuela?

AA: Ahí en…

AR: En un rancho pequeño.

AA: Ahí un ranchito lindero ahí.

AR: Sí, y, ¿como a cuánto tiempo estaba de su casa?

AA: Pos ahí cercas.

AR: ¿Cercas?

AA: No, no muy lejos, ahí cerquitas.

AR: Y, ¿en ese tiempo caminaba a su escuela o?

AA: Sí, caminando.

AR: Okay. ¿Entonces dice que fue a la escuela como unos tres o cuatro años?

AA: Sí.

AR: Y, ¿entonces usted aprendió a leer y a escribir ahí?

AA: Sí.

AR: ¿Trabajaba también al mismo tiempo que estaba en la escuela?

AA: Pos bueno, cuando, trabajaba cuando ya salía de la escuela, ¿vedá? Cuando ya salía de la escuela me ponía a trabajar ahí en el, ranchito ahí de mi papá, ahí tenía uno.

AR: Sí.

AA: Tenía unas tierritas ahí pa trabajar, ¿vedá?, sí.

AR: Okay, y, ¿usted es uno de los mayores de los hijos, o es uno de los…

AA: No.

AR: ¿Menores?

AA: No mire, el mayor se llama Rosendo Álvarez.

AR: Um-hm.

AA: Y luego es Gregorio, y luego Josefa, entonces yo a los cuatro, a los cuatro nací yo.

AR: Okay, entonces el cuarto, el cuarto hijo, ¿de cuántos dijo que eran?

AA: De, conmigo cuatro hombres y cinco mujeres.

AR: Entonces son nueve en total.

AA: Pero de las cinco mujeres nada más quedan tres.

AR: Quedan tres.

AA: Fallecieron dos ya, sí.

AR: Y, ¿usted cuántos años tenía cuando empezó a trabajar, se acuerda usted qué edad tenía?

AA: Sí, pos de chiquito, ya de los, ya de los diez, doce años ya andaba trabajando ahí en la tierra.

AR: ¿O sea ayudando a cultivar y todo eso?

AA: Ayudando, sí. Ahí sembrábamos maíz, sembrábamos papas, todo eso así, ¿vedá?

AR: Sí.

AA: Ahí en la, en el ranchito ahí.

AR: Y, ¿solo cultivaban para consumo de ustedes, no para vender? O, ¿también un poco se vendía?

AA: Pos bueno, por ejemplo el maíz, el frijol, pos nomás así como para nosotros, ¿vedá? Pero a veces cuando sembrábamos así papas, a veces sí, vender poquito así, ¿vedá?

AR: Ajá.

AA: Sí.

AR: Entonces su primer trabajo pues usted lo considera que fue pues empezar a cultivar, ¿verdad? Y trabajar con su familia.

AA: Sí.

AR: Ahora le voy a preguntar sobre el proceso de contratación.

AA: Sí.

AR: ¿Cómo se enteró usted del Programa Bracero?

AA: Del Programa Bracero, porque como le platiqué que mi papá tenía un, unas tierritas, ahí un ranchito, ¿vedá?

AR: Sí.

AA: Entonces, mi papá tenía una troquita, y nosotros, iban ahí de la Sandía [Villa Sandía], ahí de un ranchito que está cerquita del de nosotros, iban a, iban en, a las personas de la Sandía [Villa Sandía], iban: "oiga por favor". Porque en aquellos años la gente estaba muy pobre.

AR: Sí.

AA: Ahora ya toda la gente es rica, ahora ya en estos tiempos, pero, perdón, ahí en la, iban de la Sandía [Villa Sandía], y decían: "oiga, mi papá tenía una troquita". "Por favor saque mi, vaya saque mi garbanzo, sáqueme mi trigo, por favor, por favor". Y entonces íbamos en la troquita, iba mi papá o iba yo en la troquita, iban de, a sacar el garbancito de la tierra y ponían alto, más alto que el techo la troquita, y se los llevaba y ya lo vaciaban, lo, le quitaban la patita, y lo dejaban así de alto el guajito, ¿vedá? Todavía no descargaba uno, cuando iban dos: "oiga por favor, vaya tráigame mi garbanzo, trílleme por favor". Entonces me acuerdo, mire, entonces eran, les cobraba $30 por acarrearles el viaje de garbanzo, y luego, "por favor tríllemelo". Se los trillaba, la troca pa atrás y pa adelante, en diez, en veinte minutos, saz, saz, saz(?), se los trillaba. Sí, así pa adelante y pa atrás, mire, en la troca pasábamos por arriba del garbanzo los guajitos, ¿vedá? Entonces, $30, entonces pos que, "llévenmelo a vender a León, llévenmelo trigo a vender, y nosotros se lo llevábamos allá a una, a León, Guanajuato, que se llamaba, le

decían La Nena, tenían molinos de, pa moler trigo y todas ésas, hasta hacer galletas, no sé cuánto hacía, ¿vedá? Y como nosotros en la troquita le llevábamos a La Nena a vender, les llevábamos a las personas, se los acarreábamos, le llevábamos su trigo, su garbanzo, y nosotros se lo llevábamos a La Nena, a La Nena, a La Nena, entonces esa Nena me dijo a mí, me dijo a mí, "¿sabes qué? Te voy a dar un papel pa que te vayas de bracero, unos papeles, te voy a dar permiso y no sé cuántas cosas". Sí me dio, y fue cuando yo me vine la primer vez, en el [19]63 me vine, y la primer vez de bracero y, pasé me acuerdo, pasé por Empalme, por cierto, venía con dos amigos, y los dos amigos, no eran tan amigos, ¿vedá? No eran muy buenos amigos, cuando íbamos a pasar, ellos se pusieron a tomar, me dijeron: "toma". "No, yo no quiero, yo no tomo". "Pos que tomas". "Pos que no". Agarraron una botella grande y me la vaciaron, dije yo, no son buenos amigos, pero menos mal, que ya cuando pasamos, pasamos pa los Estados Unidos, ¿vedá? Pa California, todo jue California. Ya cuando estábamos ahí en California, entonces ellos, empezó a llover poco, empezó a llover a llover, y luego se fueron, eran de la sandía, se fueron, y yo me quedé solo ahí con otros amigos, y, pero, como le digo yo, este, así fue como pasé yo de, porque La Nena me dio permiso para pasar de bracero.

AR: Y, ¿quién exactamente es La Nena?

AA: La Nena, pos era una señora de León que tenía, como le digo, era rica, tenía molinos, tenía, ahí le vendía a uno, le iba uno a vender el trigo, el garbanzo, y ella tenía, pos molinos, todo esas cosas los molian todo eso, y hacían galletas, y no sé cuánto hacían ahí, ¿verdá? Una señora muy acomodada ahí de León, Guanajuato.

AR: Sí. O sea que ella tenía acceso a esa información, y a distribuir eso.

AA: Sí.

AR: Esos permisos.

AA: Sí.

AR: De trabajo.

AA: Ajá. Pos por lo mismo que nosotros le llevábamos a ella.

AR: Ajá.

AA: Nosotros en la troquita le llevábamos a vender, no era de nosotros, era de otras personas, pero nosotros se lo acarreábamos. Nos pagaban, mire, por ejemplo, le echábamos a la troquita, cinco toneladas, nos daban, nos daban, nos pagaban a $0.03 el kilo, en cien kilos eran $3, en una tonelada eran $30, en cinco toneladas que le echábamos a la troquita, eran $150 por un viaje. Eso nos daban, y como le digo, le llevábamos a La Nena, y La Nena fue la que me dio papeles para que, permiso, y no sé cuántas cosas me dio para poder venir de bracero.

AR: Y en ese tiempo, ese dinero que ustedes estaban haciendo, ¿era bastante dinero o no?

AA: Pos no, no era mucho, porque, pos usted cree, pos, éramos muchos.

AR: Muchos hermanos.

AA: Sí, muchos de familia, ¿vedá?, sí. Después nos empezamos a regar todos, después se vino mi hermano el mayor para acá a Chicago, el mayor, el otro se fue para la capital de México, y nos empezamos a, el otro más chico pos taba estudiando, poquito allí en León, pos, poquito, no mucho, ¿vedá? Y entonces, yo me quedé solo con mi papá, en el ranchito, allá en las tierras. Cuando yo me vine de bracero, mi papá se quedó solo.

AR: ¿O sea que usted fue uno de los últimos que se vino de sus hermanos?

AA: Yo, yo fui el último que me quedé con mi papá en el ranchito. Cuando yo me, me vine, ya le digo, él se quedó solo en, con su ranchito, ahí solo, ahí.

AR: Me imagino que ha de haber sido bien difícil eso.

AA: Sí.

AR: Y ya no estaba su mamá tampoco. Ya no.

AA: No.

AR: Ya no vivía.

AA: No, no.

AR: Y, ¿usted se acuerda cómo le llamaron al Programa Bracero en México? O sea antes de que esta señora le ofreciera la oportunidad, ¿usted ya había oído de l programa o no?

AA: No.

AR: No, ¿fue la primera vez?

AA: Fue la primer vez.

AR: Entonces realmente no sabe cómo le llamaron al programa en México.

AA: No, no.

AR: Y, ¿dónde vivía usted en ese tiempo?

AA: En, tábamos en un ranchito, este, por ejemplo, mire, está, tá León, Guanajuato, tá León, Guanajuato aquí, aquí está el ranchito del Lindero, aquí está Jesús del Monte, y aquí la Sandía. Tons ese ranchito el Lindero, quedaba en medio de la Sandía y Jesús del Monte.

AR: ¿La Sandía también era un rancho? ¿Era su nombre?

AA: Pos le decían hacienda, pero sí, como un rancho, y Jesús del Monte también.

AR: Pero, ¿era una hacienda porque es la persona que tenía más dinero, más recursos, y se hacían?

AA: Porque le decían la hacienda porque ahí tenían…

AR: Intercambios.

AA: Como, unas tenían unas presas, presas, no sé cuánta cosa, entonces unas presas juntaban la agua.

AR: Oh.

AA: Y cuando llovía, la presa, pos usted sabe, junta mucho agua, ¿no? Ya cuando tiraban la agua, entonces la tierra estaba mojada, y se ponían a sembrar, garbanzo y trigo y todo eso, ¿verdá?

AR: Um-hm.

AA: O si les faltaba, pos tenían tres presas con agua, le abrían poquitita la tabla, le, entonces iba agua, y ya regaban a todo, ¿vedá?

AR: Okay. Y, entonces ya me explicó básicamente su trabajo en ese tiempo, que era de transportar estos productos, ¿verdad?, para venderlos.

AA: Sí.

AR: En ese tiempo, ¿estaba usted casado?

AA: No.

AR: Todavía no.

AA: Todavía no. Cuando me vine de bracero, todavía no estaba casado, hasta ya después que regresé, tonces sí ya me casé.

AR: ¿Sí? Y, ¿alguna vez usted llegó a pensar en trabajar en los Estados Unidos o?

AA: No.

AR: ¿No? O sea que fue por la posibilidad que le ofreció esta señora.

AA: Sí.

AR: Le llamaban La Nena.

AA: Sí, La Nena. Después, perdone, después, como le platiqué que un hermano mayor, no sé cómo le hizo, se vino para acá, a Chicago, y después me dijo él: "mira", dice, bueno ya cuando pasó lo de los braceros y todo, ¿vedá? Me dijo: "vente, vente una semana, ven". Y yo pos, yo no quería dejar a mi papá solo, nomás yo estaba con él, ya nomás, yo era el único que quedaba. "Ven por una semana, ven, compra el pasaporte y te dan la visa no sé qué, ven". Pos me vine, me vine, y llegué y yo no quería dejar a mi papá. Dice: "ven pero nomás por una semana".

No, cuál semana, llegué ahora, ya para mañana ya mi hermano me tenía el trabajo. Me llevó, dice: "vente". Entonces en una empacadora de carne, que era la Treinta y ocho y la Morgan, y la, era Treinta y ocho y Morgan, y la otra Noventa y dos y Baltimore, era la misma, empacadora de carne. Llegué, y no luego luego dice: "vente". Llegué ora y luego mañana me puse a trabajar. Yo ya tenía mi esposa con dos chiquititos, por ahí traigo un retrato yo creo. Entonces me dijo: "mira, tráete tu esposa una semana pa que conozca". Me dijo mi hermano, ay caray. Pos ya le mandé decir a mi esposa, le digo: "mira, poquito dinero que tiene mi papá en el banco", digo, "poquito dinero que tiene mi papá en el banco a tu nombre", como yo también, poquito que le tenía, pos el nombre para poder. Entonces ya, ella ya, también le dije: "mira, compra el pasaporte y te dan la visa, y vente". Y se retrató con un chiquillo en cada lado, que ahora mis muchachos pos ya están bien grandes, y gracias a Dios ellos estudiaron, hice aquí.

AR: Ah, qué bueno.

AA: Tán bien estudiados ellos, tán muy bien, son cuatro, y, entonces, ya pos yo, le dije que se viniera a mi esposa, no cuando llegó aquí ya le empezó a gustar, empezaron a crecer los chiquitos, crecieron los muchachitos, y luego ya, empezaron a ir a la escuela, ya al remedio, ya papá se quedó solo. Se quedó solo ahí en el rancho, y entonces ya nacieron otros dos muchachitos aquí, nacieron otros dos muchachitos y, luego luego con el otro que nació, hice aplicación para, para ir deste de, para arreglar residencia, ¿verdá? Y arreglamos la, luego luego con uno que nació aquí al, dos chiquitos se vinieron, con el otro que nació arreglamos la residencia, fuimos aquí a este, no me acuerdo como se llama, y arreglamos residencia todos, y pos digo yo, ya después arreglamos ciudadanos ya, nomás que no me traje ni el pasaporte de ciudadano, pero ya semos ciudadanos, entonces, los otros dos nacieron aquí, Marisol, por aquí anda Marisol, mi hija, que le digo que también está estudiando tá en Dipol(?) estudiando también para…

AR: Ah, qué bien.

AA: Maestra también. Porque no se quiere dejar de sus hermanitos, porque ellos estudiaron, y gracias a Dios se graduaron, tienen buenos trabajos, buenos, porque los más chiquitos, mire, nosotros vivíamos en el estado de Chicago ahí, entonces ellos se van a la escuela y salieron inteligentes, en la escuela, salían a competir, y salían todo el tiempo en primero, segundo lugar. Entonces ahí en el estado de Chicago el gobierno les pagó el estudio, se fueron a Champagne a estudiar, Champagne, y se graduaron, bien graduados, pero los dos últimos nos se conformaron con eso, sino que, siguieron estudiando otros años más, ahora tienen unos trabajos muy buenos.

AR: Oh, okay.

AA: Sí, gracias a Dios, sí.

AR: Déjeme preguntarle algo sobre, usted me comentó que todavía no estaba casado cuando se vino.

AA: No.

AR: Y, ¿en qué año fue que vino?

AA: El [19]63.

AR: El [19]63.

AA: Sí.

AR: Y, ¿cuáles eran sus medios en ese tiempo o sus expectativas? ¿Qué es lo que usted esperaba encontrar aquí?

AA: No, pos, pos no, pos uno viene nomás así, nomás así, ¿vedá?

AR: Sí.

AA: Porque pos como le digo, La Nena me dijo, dice: “ándale”, dice, “anda de bracero”. A algunas personas les dio también, pero a mí su papel, no me acuerdo qué nos dio, pero ya con eso ya, podía uno venir.

AR: Y, ¿sí le influyó a usted de que su familia ya estaba aquí, de que había tenido bastantes hermanos y hermanas? O sea, ¿también le dio más? O sea iba a ser difícil dejar a su papá, ¿pero le dio más motivación de venir porque ya estaban aquí sus hermanos?

AA: No, todavía no estaban.

AR: Todavía no.

AA: No, yo fui el primero, que me vine para acá.

AR: O sea en el [19]63 fue el primero.

AA: Sí porque primero fue de bracero.

AR: Oh.

AA: Andaba de bracero, ya, y ya después ya, cuando me vine a Chicago ya no era de bracero. Nomás vine por ejemplo, como el [19]63, tuve renovando, renovando, renovando, como hasta el [19]64, y luego después me volví a venir a Stockton, California, también, que trabajé también en el jitomate, nomás jue como, pos yo, yo, no me acuerdo, bien, bien, pero yo creo que, con las dos veces que vine yo creo a trabajar, alrededor de unos tres años yo creo.

AR: O sea cuando me había dicho que su papá se había quedado solo, ¿era porque sus hermanos y hermanas se habían ido a, se habían casado y ya no vivían en la casa? ¿Pero vivían aún cerca? O, ¿vivían? Me dijo que un hermano se fue a la ciudad de México.

AA: Sí.

AR: Pero o sea no se habían, no se habían venido todavía, aún a Estados Unidos.

AA: Todavía no, cuando de bracero no, hasta después.

AR: Okay.

AA: Hasta después. Porque sí, ése se jue de bracero, y hasta después fue cuando se, cuando se empezaron a, a salir todos de la casa.

AR: Porque como cuando empezamos al principio me dijo que sus hermanas y hermanos, o sea ya la mayoría estaban aquí, entonces por eso pensé que quizá, no sabía en qué orden habían venido, pero tonces usted vino a Estados Unidos primero.

AA: Primero.

AR: Primero en el [19]63.

AA: Sí, yo primero y después, después fue cuando ya, todos, nos pararon eso para otro lado, sí.

AR: Y, ¿dónde? ¿A qué ciudad es a la que llegó a, primero usted?

AA: ¿Aquí?

AR: Aquí, sí.

AA: Salinas, California.

AR: Llegó a Salinas, California a trabajar.

AA: Sí.

AR: Y, ¿cómo es que usted llegó a Salinas? O sea, ¿alguien le dijo que había trabajo ahí?

AA: Pos pasamos contratados.

AR: Okay, entonces.

AA: Contratados.

AR: Entonces, déjeme preguntarle sobre el proceso de su contratación. ¿Cómo es que usted fue contratado?

AA: Sí, mire, entonces, La Nena nos dio ese permiso, y ya venimos a Empalme, se llama Empalme por ahí una, pos, ¿cómo dijera yo? Es un, es una frontera, es una frontera ahí. Y entonces ahí ya, por eso el retrato viene ahí, un retrato que viene ahí, viene, porque cuando ya, este, hasta el, por ejemplo cuando, le, me retrataron, ése es ya para pasar, que nos dieron, ya con ese permiso, con ese permiso, por ahí viene un papel, ya con ese permiso ya, ya podemos pasar, con éste, mire, ahí por ahí está. Entonces aquí, mire, aquí me retrataron a mí, en, jue en Empalme, al pasar, ya viene uno con permiso. Entonces llega uno a Empalme, y me acuerdo, mira, pon aquí ___(?), ahí.

AR: ¿Le pidieron que pusiera ahí?

AA: Y el retrato, ése me lo sacaron cuando me vine de bracero.

AR: Y, ¿qué edad tenía usted cuando se sacaron, sacó esa fotografía?

AA: Dios mío pos, pos fíjese, yo soy del 1º de septiembre de 1938, eso jue el [19]63, pos ya la mera verdad no, tenía como unos qué.

AR: Como unos veinticinco años.

AA: Pos, yo creo más o menos por ahí, yo creo sí.

AR: Y, ¿qué requisitos debían cumplir para ser braceros, se acuerda qué le pidieron? ¿Tenían que saber leer y escribir o?

AA: No.

AR: O, ¿les dieron un tiempo de estar, como un tipo de permiso de tiempo de estar aquí para trabajar, o?

AA: Pos mire, yo le voy a decir, veníanos contratados por poco tiempo, pero, por ejemplo yo estuve renove y renove y renove, como le platiqué primero que los dos amigos que yo tenía, nomás empezó a llover y se fueron ellos, se fueron, yo me quedé con otros amigos ahí, pero yo no era de los que, voy a correr ya me voy, no. Yo ahí se acababa un *field*, vamos al otro, y se acabó aquél, vamos a aquél otro, y luego vamos allá y vamos acá. Y yo, pos ahí me querían, porque yo les ayudaba mucho ahí, mire y yo, a veces, como le digo barriendo, ahí también, trabajé también del piesahíen(?), y como le digo, cuando llegaban ya los dos mayordomos para ir al trabajo, yo ya les había arrimado su troca al, pa cargar la comida y todo.

AR: Y, ¿eso fue en Salinas?

AA: Salinas.

AR: Y, ¿como cuánto tiempo se quedó en Salinas?

AA: En Salinas yo me quedé alrededor de, en Salinas yo duré ahí como, poquito más de, poquito más de año y medio, yo creo como un año con nueve meses, por ahí. Porque después, después de ese tiempo que estuve en Salinas, después fui a Stockton, y en Stockton también estuve en el Ojito, trabajé en el jitomate todo eso ahí, pero ahí ya, ahí ya jue como un año y, un año, meses nomás. Por eso le digo, yo creo con Salinas y Stockton yo creo que, poquito, como unos tres años, poquito menos de tres años para.

AR: Sí, y para poder llenar los requisitos antes de que pudiera, este, participar en el programa, ¿le hicieron algún examen físico?

AA: ¿Para pasar?

AR: Sí.

AA: Sí, Dios mío, pos mire, aquí, aquí onde me retrataron.

AR: Ajá.

AA: Pos ahí le, allí, pos se desvestía uno todo.

AR: Oh.

AA: Ahí por eso estoy así mire, ahí desvestido.

AR: Oh, ya veo, ajá.

AA: Desvestido de a tiro completamente ahí.

AR: Sí.

AA: Lo revisaban a uno todo, todo, todo, todo, todo.

AR: Sí.

AA: Que esté bien. Y ya cuando me revisaron ahí en Empalme, que taba yo bien de todo gracias a Dios, adentro.

AR: Los que le dieron la oportunidad de trabajar.

AA: Sí, sí. Sí pos por ahí tengo, por ahí tá la desta, mire, éste me lo dieron donde, para pasar, éste viene siendo como si fuera la mica, sí.

AR: Entonces usted se enlistó a dónde, ¿en la frontera dijo, de?

AA: Sí, parece que era Empalme.

AR: Empalme, y, ¿está en la frontera de qué, de, o sea como donde está Tijuana, o Baja California?, ¿dónde exactamente, se acuerda?

AA: Pos es, es, como le digo, es una frontera, Empalme, y pos la mera verdad, ya no me acuerdo por dónde queda, ¿vedá? Pero sí era una frontera, para pasar, porque no nos pasamos así nomás, veníamos con permiso.

AR: Sí. Y, ¿se acuerda qué le dijeron las autoridades? Por ejemplo, ya sea los mexicanos, o los norteamericanos, de qué podía esperar de su trabajo, ¿le dijeron alguna cosa o no?

AA: No, no.

AR: No.

AA: Pos nomás, como le digo, va uno y pos que a trabajar y que a trabajar y que a trabajar, me acuerdo que, se quedaba uno en barracas, les decían barracas pero eran no sé, cuartos, así, pos grande, así, ¿vedá? Cada quien tenía su camita, ¿vedá? Y ya sabía uno la hora que se iba a trabajar y todo, ¿vedá?

AR: Y eran, ¿la mayoría de las personas eran mexicanas, o todas?

AA: Pos de todo.

AR: ¿Oh, sí? ¿Cómo qué otros grupos habían, no se acuerda?

AA: No me acuerdo muy bien, pero había de, había de, de muchas razas, de otros lugares también, pero la mayoría mexicanos.

AR: Sí.

AA: La mayoría.

AR: ¿No se acuerda si había chinos, o personas afro-americanas?

AA: No, no me acuerdo.

AR: No.

AA: No me acuerdo bien.

AR: Okay, o, ¿otras partes de América Latina?

AA: No me acuerdo bien.

AR: No.

AA: Porque pos como le digo, mire, eso sí que la troca se llenaba porque, en la misma troca nos llevaban a trabajar, pero en una troca nos regresaban, ahí donde iba la comida, todo, ahí mismo. Ahí en la misma troca, ahí en los, vámonos, y, volver otra vez.

AR: Y, ¿ahí le informaron las autoridades sobre su salario o condiciones de vida o alimentos, o transporte, o no?

AA: No, no.

AR: Entonces dice que usted viajó, en una camioneta de donde, del centro donde lo reclutaron, a Estados Unidos. O, ¿cómo es que pasó para acá, caminando nada más cruzó por la frontera o?

AA: No, no, caminando no, no caminando. Nos trajeron en…

AR: ¿En una camioneta?

AA: Sí. Sí, pos como le digo, veníamos contratados.

AR: O sea que ya tenían un tipo de organización.

AA: Sí.

AR: De las personas que venían a laborar.

AA: Sí, no caminamos nada, mire, por ejemplo, nos venimos en camión a Empalme, ahí a la frontera, y aquí es donde le digo que los revisaban a uno, y lo chequearon todo aquí. Éste me lo dieron ahí, mire, es más, ahí me lo dieron. Y de allí, vamos para adentro, pero no nos venimos caminando, nos trajeron en trocas.

AR: Y, ¿no se acuerda si tuvo que pegar, pagar algún tipo de, nada?

AA: No pagamos nada.

AR: Nada.

AA: No. Okay.

AR: Pagamos.

AA: Y, ¿cómo es que fue su viaje, se acuerda si, cómo fue el viaje, cuando, estaba en la camioneta o no?

AR: Pos no, pos como le digo, nos llevaron, nos llevaron así en, nos llevaron así allá hasta donde nos pusieron a trabajar.

AA: Y, ¿se acuerda cómo se veía el centro de recepción donde le hicieron el examen por ejemplo? ¿Se acuerda cómo era o no?

AR: Pos hace tantos años que no, no, no me acuerdo, pero pos ésa era una frontera como le digo, una frontera ahí, pasamos, si le digo que, íbamos a pasar otro día, ya, ya nos iban a revisar y todo otro día, y los otros amigos se terminaron emborrachando, ¿usted cree?

AR: Oh, o sea que esas personas estaban tomando antes de que los revisaran, por eso o sea que no, usted no…

AA: Yo no quise.

AR: Claro que no era…

AA: No.

AR: O sea…

AA: No, es que mire por ejemplo, un día antes llegamos ahí, y otro día ya nos iban a revisar para pasar pa dentro ya.

AR: Sí. Se supone que tenía que…

AA: Porque nosotros no pasamos como de mojados, no, veníamos contratados.

AR: Sí.

AA: Contratados de braceros, y entonces, estos en la noche, ya otro día íbamos a pasar, luego luego otro día ya revisarnos pa pasar, y estos en la noche tán emborrachándose, y yo me acuerdo, no se me olvida, me daban, les dije: "no, no, no, yo no tomo, yo no tomo". Y no se me olvida, agarraron una botella grande así, mire, me la, eran dos hermanos, y yo solo. Pos no le hace, no tomé, no tomé y no tomé.

AR: Y, ¿usted se acuerda si tuvo alguna opción para escoger entre tipo de trabajo o duración de los empleos o salario?

AA: No, pos ahí donde le decían a uno.

AR: Ajá.

AA: Pos como uno iba contratado, ahí a donde le decían ahí, ahí iba uno, sí.

AR: Y, ¿usted le permitieron que tuviera algunos objetos personales con usted?

AA: ¿Objetos como de qué, dígame, como de?

AR: Por ejemplo si se trajo su propia ropa, o una bolsita o algo, cualquier cosa.

AA: No, eso sí.

AR: ¿Sí?

AA: Sí.

AR: O, ¿algunas fotos de su familia, cualquier cosa?

AA: Sí, todo eso podía pasar uno, sí, no había problema, sí.

AR: Y, ¿qué sucedió después de que usted terminó el proceso y recibió su permiso de trabajo?

AA: ¿Cuando ya recibí mi permiso de trabajo?

AR: Sí.

AA: No, pos yo trabajaba y trabajaba duro.

AR: Sí.

AA: Como allá en el ranchito de mi papá, así como yo taba impuesto a trabajar en el rancho, así trabajaba de duro allá, mire, no fallaba, ya cuando iba, para irnos a

trabajar, yo ya estaba listo. No, le digo que yo hasta arreglaba las trocas pa que cargara la comida, y ya cuando ya llegaban los mayordomos, ya hasta ya, sí. No, yo no necesitaba que me hablaran, ey vámonos, yo ya sabía el horario, vamos a trabajar, yo estaba listo.

AR: Y, ¿cómo es que? O sea también para llegar a su trabajo, ya que tenía trabajo, ¿también tenían así camionetas para llevarlos a su trabajo?

AA: Sí.

AR: De donde, de donde se estaban quedando a dormir.

AA: Sí, yo me acuerdo, no se me olvida que, allá en California, en las mañanas, había mucha neblina, mucha brisa.

AR: Sí.

AA: Mucha, taba muy, muy, ni se miraba en la mañana, taba muy, mucha brisa pero, ellos llegaban, ellos llegaban ahí a donde nosotros estábamos ahí, taban las barracas, y luego taba yo donde hacían la comida, y llegaban los dos, eran dos mayordomos, que nos llevaban a trabajar, le digo que cuando ellos llegaban, yo ya les tenía, yo arrimaba la troca, y órale a cargarlas, ya cuando tenían listas las comidas pa cargar todo, ¿vedá? Ya cuando ellos llegaban, órale, vámonos, si nos subíamos todos, hasta se llenaba la troca llenita, y vámonos.

AR: Y, ¿los mayordomos eran, euro-americanos, o eran mexicanos?

AA: No, no eran mexicanos pero…

AR: ¿No?

AA: Hablaban…

AR: ¿Hablaban español?

AA: Sí, español, español e inglés hablaban muy bien.

AR: ¿Pero no eran, no eran mexicanos?

AA: No.

AR: Y, ¿qué tipo de comida les daban?

AA: Pos fíjese, que pos ya hace tanto tiempo que ya no me acuerdo, pero pos nos daban de una y de otra y de otra.

AR: ¿Sí? ¿Se acuerda si era comida mexicana, si eran frijoles, arroz, si eran verduras o frutas?

AA: Pos de todo, así, nos daban carne también, carne, nos daban carne y también, este, verdura y pos de todo.

AR: ¿Sí comía tortillas?

AA: Sí, también.

AR: ¿Sí? O sea les daban comida mexicana.

AA: Comida mexicana, sí.

AR: Y, ¿cuántos años trabajó usted oficialmente como bracero en Estados Unidos?

AA: Sí, yo trabajé cercas de unos tres años.

AR: Tres años.

AA: Con todo y Salinas y Stockton.

AR: ¿Entonces fue del [19]63, 1963 hasta 1966?

AA: Sí.

AR: ¿Aproximadamente?

AA: Sí.

AR: Y, ¿los únicos lugares que usted trabajó fue en Salinas y en Stockton?

AA: Sí, Salinas y en Stockton, pero como le digo, el trabajo no se acababa, se acababa de un lado y vamos pal otro, y vamos pal otro y vamos pal otro. Y yo no era de los que, que ya me voy a correr, no.

AR: Y, ¿cuál, en cuál lugar trabajó más tiempo, en, en?

AA: En Salinas.

AR: En Salinas.

AA: Salinas. Sí, en Salinas trabajé más.

AR: Y, ¿qué es lo que cosechaban en Salinas, o qué es lo que hacían en, ahí, en una granja o en un rancho, qué es lo que hacían?

AA: En el, en el rancho, pues como le digo, de lechuga.

AR: Lechuga.

AA: (ininteligible). Válgame Dios, no se acaba, es trabajo, le digo que si acabábamos un *field*, nos íbamos a otro, y ya cuando hacíamos el otro, pos volvían a sembrar ese otro y, sí, mucha lechuga.

AR: ¿Sí?

AA: Sí.

AR: Y ahora me puede describir, como había describido anteriormente cómo es que se hacía el trabajo para la, para lo de las lechugas.

AA: ¿Lo de las lechugas?

AR: Sí

AA: Sí, sí mire, por ejemplo, le decían el cortito.

AR: Um-hm.

AA: Es un azadoncito así chiquito. Entonces la lechuga, estaba el hilito(?), tupidito porque la sembraba el tractor, taba el hilito, taban los surcos, ¿vedá?, eran surcos, así, taba un surco aquí, taba el otro aquí, okay. Tons va uno por en medio, por ejemplo este es el surco, y este es otro, ¿vedá? Vamos por en medio, por aquí, con el cortito que le decían, no va a ser aquí con el cortito, mire, va uno así, mire, zas, zas, zas, y con esta mano, así cuartando, por ejemplo va a ir dejando la lechuga así, mire, una aquí, una aquí mire, otra aquí, va uno con el azadoncito, mire, un azadoncito así, derechito así, y desenjuatar, quiere decir, porque estaba seguidito

de, lechuga, ¿vedá? Tupidito, tupidito, y uno, y yo me acuerdo, no se me olvida, aquí así va, mire, aquí así y luego con esta mano así, y con esta mano va quitando uno la, aquella nomás una, una matita, que no que hay tres, dos, tres, así. Después pos que, este, desquelitar mire, y cuando tenía, quelitito, ir y limpiar, desquelitar, desquelitar, y ya cuando ésta ya, taba chiquita, es porque ya vamos a cortar otra, que ya estaba, cuando íbamos a cortar la désa allá, por ejemplo, ya quedó chiquita, ¿vedá? Íbamos a otro *field*, entonces, como le digo, los cortadores, la cortaban con un cuchillo así, que tenía la punta así, agarraba la lechuga y se la cortaba, y ponían de a tres, ponían una, dos, tres, y ahí van, van cortando, cortando, la que ya estaba, ¿vedá?, la agarraban, sí, la agarran de arriba. La que está durita, con el cuchillo la que está durita, iban poniendo de a tres, de a tres. Y yo me acuerdo que, que a mí me tocaba empacar, tons agarraba la carretilla, yo que era, que le decían burra, le decían, ¿vedá? Era una carretilla, subía mi caja arriba, y agarraba las tres lechugas, las ponía así, con la raspa arriba, agarraba otras tres, las ponía en la caja, agarraba otras tres, las ponía en la caja. Lo que sí no me acuerdo bien, para no echarle mentiras, si a la caja le cabían nueve a bajo o doce, porque arriba llevaba otras, los de abajo mire, los de abajo iban, iban los de abajo iban con la, con el, por ejemplo así con el tronconcito pa arriba los de abajo, y luego los de arriba quedaban con el tronco parado, pa que quedaran los troncones así, quedaba lo de la lechuga para abajo pa arriba así, ¿vedá? Ya cuando se vinieron a la caja la bajaba, subía otra caja y lo mismo, lo mismo, lo mismo, atrás venían otros engrapando, y más atrás venía la troca, y venían cargando las cajas, ¿vedá? Y pos yo, de, eso sí no se me olvida, de, nomás lo que, como le digo, nomás lo que no me acuerdo es si la caja llevaba, si llevaba, de, si llevaba tres, seis, nueve, nueve y nueve, dieciocho, o veinticuatro lechugas, pero parece que eran veinticuatro, veinticuatro lechugas que le ponía uno a la caja y la bajaba, y la bajaba, y ahí va, y ahí va, y ahí va. Y como le digo, ese trabajo no se acababa, porque si acabamos este *field*, pos nos íbamos a otro, y luego que el otro ya está, pos vamos al otro, mucho, mucho trabajo, mucho. Y como le digo, yo no, yo no era de pos que ya, que ya me voy, no, no. Yo, yo, taba soltero yo.

AR: Sí.

AA: Yo todavía no taba casado, yo. Nomás como le digo, mi papá fue el único que dejé en la casa solo allá, en el ranchito, ahí solo allá, pero, no le digo, dígame qué más le digo de que…

AR: Si gusta sentarse para que se pueda oír, bien.

AA: Ajá.

AR: Claramente Dios.

AA: Sí.

AR: Gracias por describir el trabajo. ¿Como cuántas personas trabajaban con usted, se acuerda?

AA: Pos éramos, como unos, como unos treinta.

AR: Como treinta personas.

AA: Sí porque me acuerdo que la troca parece que, se sentaban en este lado, y luego en estos lados, como quince, quince, yo creo como unos, de veinticinco a treinta por ahí.

AR: Y, ¿usted se acuerda si hizo amistades en lo que estuvo haciendo este trabajo? ¿Había personas con las que sí podía platicar?

AA: Sí.

AR: Y, ¿se llevaba bien?

AA: Sí.

AR: Sí.

AA: Yo tenía amigos, yo, yo, yo era buen, buen, yo no era malo de que, ah, amigo, mire amigo, pues si hasta la fecha todavía.

AR: Sí.

AA: Amigo y amigo y amigo y amigo.

AR: Y, ¿se acuerda de qué estados eran, de qué lugares, o sea de qué estados de México por ejemplo?

AA: Pos mire, pos unos eran de unos lugares, otros de otros lugares, ¿vedá? De diferentes lugares, ¿vedá?

AR: Sí.

AA: Pero sí, sí, sí tenía yo, sí hice algunos amigos ahí.

AR: Y, ¿ha tenido algunos de esos amigos que aún, aún con ellos se comunica? ¿Hizo algunas amistades que, algún, o sea todavía se comunica con ellos?

AA: No.

AR: ¿No?

AA: Hace muchos años que no.

AR: No.

AA: Porque yo le voy a decir la verdad, mire, los únicos amigos que tenía vecinos, por ejemplo que le digo que yo era del Lindero y taba la Sandía. Los dos de la Sandía, amigos y vecinos míos, ellos nomás empezó a llover y se fueron, ellos no esperaron, no…

AR: ¿Oh, no se quedaron mucho tiempo?

AA: No se quedaron mucho tiempo, en cuanto, empezó aquí a llover, "ay, que tá lloviendo, que yo ya me voy, que vamos, que ya empezó a llover, que ya está lloviendo". Luego luego corrieron y se fueron, yo que lloviera o que no lloviera, yo ahí me quedé.

AR: O sea que, ¿muchas personas aún seguían trabajando, mientras estaba lloviendo?

AA: Güeno, cuando estaba lloviendo, parábanos de trabajar.

AR: Oh, okay.

AA: Pero ya cuando no llueve, se iba a trabajar otra vez.

AR: Sí.

AA: O si todo el día llueve, pos no va a trabajar en todo el día. Pero ahí se queda uno, de todos modos le tienen a uno de comer y todo ahí.

AR: Sí.

AA: De todos modos. Y cuando llovía, pero no llueve todo el día, llovía un rato, y ya que se quitaba el agua, pues vamos a trabajar, ¿vedá?

AR: Sí.

AA: Así, así, y así le hacía yo pero, unas personas no, llovía y dicen: “no ya va a llover, ya va a empezar a llover, ya vámonos”. Se iban pa México, no le digo.

AR: O sea que, ¿eso los desanimaba?

AA: Sí.

AR: Y, ¿usted no se acuerda si los patrones, contrataron alguna persona de una forma indocumentada? O sea que no estuvieran participando a través del programa.

AA: No, allí, allí todos los que estábamos ahí éramos puros braceros.

AR: Sí.

AA: Puros braceros ahí, sí.

AR: Y, ¿usted tenía mucho contacto con su patrón o con su familia? O sea, ¿se escribía con su papá, o no podía comunicarse durante ese tiempo?

AA: ¿Usted dice con mi papá mío o cómo, o?

AR: Sí, sí, sí. O sea primeramente con su patrón, por ejemplo, ¿tenía contacto con él regularmente?

AA: ¿Con los patrones del trabajo?

AR: Sí.

AA: No, pos platicábamos así, y pos yo, yo, como le digo, yo era el único que me acomedía ahí a andar más ahí con ellos yo, porque duré más tiempo, me agarraron más confianza a mí, me daban las llaves de la troca, porque a veces llegaban más

tardecito. Me agarraron confianza, me daban las llaves y yo arrimaba la troca y, ya cuando ellos llegaban ya, nomás en una troca y vámonos.

AR: O sea que, ¿usted les asistía?

AA: Yo.

AR: Sí.

AA: Y yo como le digo, también no nomás trabajé en la lechuga, también anduve, también me ponían a limpiar, a barrer, mapear y tener limpio ahí también, también trabajé en limpieza.

AR: ¿A donde usted vivía?

AA: No nomás a donde yo vivía, no, ahí onde hacían la comida y todo también.

AR: Oh.

AA: Onde hacían la comida,donde.

AR: ¿Hacían la comida cerca de donde estaban?

AA: Cerca, sí, sí cerca. Sí, pos ahí está cercas. Todo tienen las, les decían barracas, es como, es como aquí mire, pero camas a un lado, y camas a otro, camitas chiquitas.

AR: Pero o sea, ¿estaba cerca el lugar de donde trabajaban?

AA: Sí.

AR: O sea, ¿podían caminar por ejemplo adentro? O sea que si necesitaban utilizar el baño o algo así, podían regresar ahí.

AA: Sí.

AR: Oh, entonces estaba la situación un poco mejor.

AA: Yo en las barracas ahí tenían baños también.

AR: Oh.

AA: Baños pa ir uno al baño, y bañarse, lo que uno quisiera también.

AR: Sí.

AA: También había baños.

AR: O sea que parece que las condiciones estaban más o menos bien.

AA: Sí, taban bien, sí.

AR: Y entonces, usted también, ¿mantenía contacto con su papá por ejemplo o con sus hermanos?

AA: Sí.

AR: ¿Escribía cartas, o cómo?

AA: Sí.

AR: Y, ¿su papá le escribía de regreso o alguien le podía escribir una carta por parte de su papá o de sus hermanos?

AA: Pos yo a mi papá le escribía, y yo le voy a decir la verdad, yo le voy a decir a usted la verdad, yo, el poquito dinerito que yo estaba ganando, yo se lo mandaba a él, porque él debía tantito dinero ahí de, había comprado la troquita, yo me acuerdo que, yo me acuerdo que compró y debía dinero. Yo, yo le mandé un dinerito de, de eso que yo estuve trabajando allá.

AR: Sí. Y, ¿usted tenía que pagar por donde estaba quedándose, o sea por su, por el alojamiento o por la comida que le daban?

AA: Pos mire…

AR: O, ¿cómo?

AA: Ahí nos hacían descuento de todo, ellos ahí.

AR: Oh, okay.

AA: Ya cuando nos daban el cheque, ya eran limpios pa nosotros, ya lo que nos quedaba de, ahí nos, por ejemplo, nos cobraban por onde nos quedábamos, nos cobraban la comida, todo, ¿vedá? Pero ya cuando nos pagaban, ya lo que nos quedaba del chequecito, pos ya ni me acuerdo, ¿pa qué le voy a echar mentiras? Ya no me acuerdo cuánto gané, cuánto me pagaban. Quisiera acordarme, y ya cuando nos pagaban el cheque, ya nos daban, por ejemplo, lo que nos quedaba a nosotros, y ahí nos descontaban todo lo de la comida y del dormitorio y todo. Sí, porque nos cobraban de todo.

AR: Sí, pero por la mayor parte, ¿lo trataron bien a usted los patrones, cuando estuvo en Salinas?

AA: Sí.

AR: ¿Igual también cuando estuvo en Stockton?

AA: Sí, también, sí.

AR: Ah, qué bueno. Y, ¿usted nunca vio que maltrataran a otras personas?

AA: No.

AR: ¿No?

AA: No.

AR: Pues gracias a Dios les fue bien.

AA: Sí.

AR: ¿En algún momento usted se acuerda si fueron autoridades mexicanas al lugar donde usted trabajaba?

AA: No.

AR: Como para supervisar o ver cómo estaba la situación.

AA: No.

AR: Cómo estaban tratando a las personas. Y, ¿alguna ocasión usted se acuerda si Emigración llegó a revisar los documentos de los trabajadores?

AA: No.

AR: Tampoco.

AA: No.

AR: ¿En ese tiempo usted se comunicaba con su familia por teléfono?

AA: No.

AR: No tenían.

AA: Les escribía.

AR: No tenían.

AA: Por carta, sí.

AR: Y, ¿tampoco los podía visitar?

AA: No, no.

AR: O sea que esos tres años que estuvo trabajando aquí, ¿usted los, no vio a su familia?

AA: No.

AR: Durante ese tiempo.

AA: No, no.

AR: Okay, ahora le voy a preguntar un poco más sobre su rutina durante la semana de trabajo.

AA: Um-hm.

AR: ¿Se acuerda usted como cuántos días trabajaba a la semana?

AA: Trabajamos de lunes a viernes, y a veces hasta el sábado también, nomás teníamos el domingo para lavar ropa y todas esas cosas, ¿vedá? Pero a veces, cuando había mucho trabajo, trabajábamos toda la semana, de lunes a sábado.

AR: Y, ¿el horario cuál era?

AA: El horario, era de las siete de la mañana, era temprano, desde temprano nos íbamos, era desde las siete de la mañana como hasta las cinco de la tarde por ahí. Sí, de la mañana a la tarde.

AR: Y, ¿cómo era su trabajo normalmente durante un día? Por ejemplo, ¿qué es lo que hacía? Si tenía que hacer lo de las lechugas, ¿ése es el mismo trabajo que hacía todo el día o había variedad de trabajo?

AA: Oh, sí, este, pos como le digo, en eso de la lechuga había mucho trabajo, había mucho.

AR: ¿Pero era el…

AA: La lechuga, o también había jitomate también.

AR: Sí, pero era lo mismo que hacía todo el día, las ocho horas o más, o se la pasaba nada más cortando la lechuga, o plantando nuevas lechugas.

AA: Y también…

AR: Empacandolas, y poniendolas en trocas.

AA: También, también tenían, como le digo el jitomate también.

AR: Sí.

AA: También íbamos a limpiar el jitomate, y también lo corté, todo eso también.

AR: Sí, o sea que cuando trabajaba con la lechuga, durante el mismo día a veces trabajaba con el jitomate.

AA: A veces también.

AR: O sea que tenían…

AA: Sí.

AR: Los dos tipos de vegetales que estaban, que estaban cultivando.

AA: Sí, sí también sí, también.

AR: Okay, entonces que, no todo el día tenía que estar agachado así con la lechuga.

AA: Pos a veces.

AR: O, ¿a veces sí? Porque me imagino que, bueno, de lo que he oído es muy difícil ese trabajo, porque luego se puede dañar la espalda, ¿verdad? De estar, de estar…

AA: Pero sí a veces todo el día, a veces era de todo el día, a veces. Bueno por ejemplo, el jitomate no estaba maduro para cortarlo o que no íbamos a limpiarlo, o que no íbamos por ejemplo a desquelitar, o todo eso, ¿vedá? Si a veces era de todo el día andar agachado, como le digo, pos el, onde andaba más agachado uno era en, en ése de sencoatando(?), y de cortándolo con el cortito, para que quedara, así es

puro agachado, ¿vedá? Pero cuando va uno empacando, pos se va uno enderezando.

AR: O.

AA: Se va uno enderezando, porque agarra uno tres, y las pone en la caja y luego, y baja la caja y se para uno, agarra otra caja y ponerla, y seguir, se va uno enderezando, pero el dese cortito es onde, ése sí era de pura agachada.

AR: Sí. Y, ¿se acuerda si le daban suficiente comida para comer?

AA: Sí.

AR: ¿Sí?

AA: Sí, sí.

AR: O sea que ése no era, no era un problema.

AA: Sí, sí comíamos bien.

AR: Qué bien. Y nada más, le quiero hacer otra pregunta. ¿Había mujeres que trabajaban también con ustedes, o eran solamente hombres?

AA: Puros hombres.

AR: Solamente hombres.

AA: Ahí no había mujeres.

AR: Y si alguien se enfermaba, ¿qué tipo? ¿Qué, tenían acceso, algún tipo de acceso a, a, a medicina o alguna enfermera o doctor? O, ¿eso sí no?

AA: No, ahí no, este, pos si nos agarramos así trabajamos de una gripa, un catarro, nunca iba, no doctor, no nada allí. Ahí no.

AR: Y, ¿la gente iba a trabajar normalmente?

AA: A trabajar, sí.

AR: Aunque tuviera gripa.

AA: Sí, a trabajar.

AR: Y, ¿no se acuerda que alguien se haiga desmayado ni nada de eso cuando estaban trabajando?

AA: No, no.

AR: Y, donde usted vivía, que dice que tenían sus camas y eso, ¿sólo había las camas o había como algunas sillas o una estufa o?

AA: No, des estufas nada.

AR: ¿No? O sea…

AA: Había nomás las puras camitas nomás.

AR: O sea que solamente era un dormitorio.

AA: Sí, camita para, por persona nomás.

AR: O sea que era un cuarto, que no era privado, era para compartir con diferentes personas.

AA: Ándele sí, por ejemplo…

AR: O sea que no había privacidad.

AA: Por ejemplo como aquí, como le digo, aquí mire, por ejemplo por la orilla, por toda la orilla una camita, hasta que se llenaba el otro, la otra orilla también, camitas chiquitas para una persona nada más.

AR: Y el, ¿los baños estaban ahí mismo dentro?

AA: Pos, no me acuerdo muy bien, pa qué le echo mentiras, si estaban adentro, o retiradito, pero sí había baños también. A la mejor retiraditos tantito de las, de las ésas barracas que le decían, ¿vedá? Sí, que barracas.

AR: Y, ¿había baños con drenaje?

AA: Sí.

AR: ¿Sí?

AA: Sí.

AR: Y, ¿ahí mismo es donde lavaba su ropa? ¿Donde vivían había un lugar donde lavar la ropa? O sea, ¿la lavaban a mano, había una máquina? ¿Cómo es que se lavaba la ropa?

AA: Pos ya, la mera verdad de ése sí no me acuerdo bien, si a la mejor la lavamos a mano, yo creo.

AR: ¿Sí?

AA: Yo creo que sí. Sí, porque ahí no había lavadoras, ahí no.

AR: ¿Sí?

AA: NO había.

AR: Y, ¿le proporcionaba su patrón artículos de uso personal, como cepillo de dientes, jabón, toalla, rastrillo, cobijas?

AA: No, pos mire, yo le voy a decir. Cuando por ejemplo, taba cerquitas del pueblo, ¿vedá? Cuando por ejemplo queríamos ir, ellos nos llevaban a que compráramos lo que necesitáramos.

AR: ¿Como cuántas veces, como una vez a la semana o más tiempo?

AA: Pos, una o dos, cada una o cada dos semanas, pero, íbamos y comprábamos lo que más o menos necesitábamos.

AR: Sí. Y, ¿no se acuerda si estaba lejos o estaba cerca donde iban a comprar?

AA: No mucho muy lejos, taba retiradito, pero no mucho.

AR: Pero…

AA: Yo me acuerdo que íbamos también, cada ocho días íbamos, porque, o cada dos semanas, porque también íbamos a, nos pagaban con chequecito, y teníamos que ir a cambiarlo también todo eso.

AR: Y, ¿dónde sea cambiaban su cheque? O sea, ¿había un lugar ahí mismo donde vivían, en el área de?

AA: No, en el pueblito, nos…

AR: Oh, en el pueblito.

AA: Íbamos al pueblo.

AR: ¿Iban a un banco, o a dónde cambiaban?

AA: Sí, a un banco en el pueblo, sí.

AR: Y, ¿entonces le pagaban con un cheque?

AA: Sí.

AR: Y, ¿cómo, se acuerda como cada cuánto le pagaban, cada dos semanas?

AA: Pos.

AR: ¿Cada mes?

AA: Pos parece que cada semana, pero, pos le voy a decir que a veces yo creo con cheque, a veces yo creo con dinero, también, porque no me acuerdo que haiga ido tan seguido a cambiar cheque. Hace tanto tiempo, Dios mío, pero a mí se me hace que también a veces yo creo nos daban dinero, yo creo.

AR: Sí.

AA: Sí, porque, no me acuerdo a qué íbamos tan seguido a estar cambie y cambie cheques.

AR: Y, ¿no se acuerda si tiene aún talones de eso, de esos cheques?

AA: No.

AR: ¿No?

AA: No, no. No, es el único que me, me quedó jue éste mire.

AR: Y, ¿todo su dinero que le pagaban lo mandaba todo para su papá o usted le mandaba la mayor parte para su papá o como cuánto le mandaba a su papá?

AA: Pos yo le voy a decir que, pos casi todo se lo mandé a él.

AR: Entonces nada más se quedaba con lo que necesitaba para….

AA: Sí, nomás.

AR: Para sus, su necesidad personal.

AA: Sí, nomás, sí.

AR: Y, ¿cómo es que usted le enviaba el dinero a su papá?

AA: Pos mire ya, le hacía una carta, y luego por ejemplo, este, hacía la, la carta, y luego después pos a, poner ahí, nos llevaban al pueblo, ¿vedá? Y ya sacamos un *Money Order*, todo eso, y así, en un *Money Order* se lo mandaba, en carta, en *Money Order*.

AR: Y, ¿también? Y, ¿conseguía el *Money Order* cuando iba…

AA: Sí, al pueblito.

AR: Al pueblito. O sea que es cuando resolvían todo, hacían sus compras.

AA: Sí.

AR: Enviaban su dinero.

AA: También, sí, sí.

AR: Y sus cartas, que iban a enviar.

AA: También.

AR: Y, ¿dónde les llegaba su correspondencia, ahí mismo también donde iban al pueblo que estaba cerca?

AA: Sí, también ahí nos llegaba, sí.

AR: Y, ¿usted no sabe si todos los braceros ganaban lo mismo?

AA: Eso no sé, fíjese, pa qué le voy a ehcar mentiras, nunca les pregunté cuánto ganaban así, ¿vedá? No.

AR: ¿Eso era como confidencial?

AA: Sí, sí.

AR: Y, ¿usted no se acuerda si alguna vez hubo algún tipo de problema al recibir su pago?

AA: No.

AR: ¿No? Siempre todo…

AA: No, siempre nos pagaban.

AR: Bien.

AA: Sí.

AR: Y, ¿siempre trabajó su pago correcto por las horas trabajadas?

AA: Sí.

AR: ¿Sí?

AA: Sí.

AR: Y, ¿no se acuerda que le haigan descontado dinero de su salario en algún momento? O sea, ¿algo que usted no esperaba que le descontaran?

AA: Pos, hace tanto tiempo que.

AR: Que eso sí no se acuerda.

AA: Ya no me acuerdo muy bien, ya, sí.

AR: Le voy a preguntar si en alguna ocasión tuvo algún problema en su trabajo.

AA: No.

AR: A, y esto lo había preguntado anteriormente, no sabe, ¿nunca hubo algún tipo de accidente o una enfermedad grave? ¿No sabe qué pasaba en ese tipo de casos?

AA: No.

AR: ¿No? Y, ¿no se acuerda si había algún tipo de quejas que las personas, usted no se acuerda si las personas con las que usted platicaba, si se quejaban de algo?

AA: No.

AR: ¿No?

AA: No.

AR: O sea que ya fuera que, que extrañaran a su familia, o, que no les gustara la comida, o…

AA: No.

AR: Cualquier cosa, ¿no?

AA: No. Pos iba uno a trabajar.

AR: O de los patrones.

AA: Pos iba uno a trabajar, tenía uno que trabajar, qué más.

AR: Y, ¿sus patrones no tenían mal carácter o?

AA: No, no.

AR: Eran más o menos, buenos.

AA: Sí, más o menos, sí.

AR: Y, ¿qué podía, qué opción tenía si no le gustaba el trabajo? Como dijo el, anteriormente los señores que llegaron con usted, de cercas de donde era usted, no les gustaba que estaba lloviendo entonces se iban.

AA: Se fueron, se fueron a México. No, yo ahí me quedé, yo ahí me quedaba, ahí. Me renovaban y me renovaban y me renovaban y yo no me, no me iba a México, ahí me quedaba.

AR: Y, ¿cómo es que renovaba su permiso, ahí mismo donde estaba?

AA: Sí.

AR: ¿Podía renovarlo?

AA: Sí.

AR: ¿Le facilitaba?

AA: Ahí mismo, sí.

AR: ¿En algún momento usted se acuerda si pasó por algún tipo de discriminación, ya sea por su idioma o cualquier cosa?

AA: No.

AR: ¿No?

AA: No. No pos como dijo una vez uno de ahí, mire, por ejemplo, ahí donde estaba uno, ahí donde estaba uno, ahí podía uno irse pa donde uno quisiera, o sea no lo estaban cuidando a uno.

AR: O sea, ¿en las tardes uno podía hacer lo que quería?

AA: Pos sí.

AR: Era libre para hacer lo que quería hacer.

AA: Pos sí. O como le digo, si alguien hubiera querido decir, pos yo en vez de irme pa México me voy a otro lado.

AR: Sí.

AA: Se había ido, no se había podido ir a otro lado, ¿vedá?

AR: Sí.

AA: Pos sí. Pero no, no tábamos contratados, y tábamos ahí, al pie de la letra, como dijo uno.

AR: Y, ¿no se acuerda si alguno de sus compañeros de trabajo organizaron una protesta laboral?

AA: No.

AR: ¿No?

AA: No.

AR: Y, ¿qué hacía usted cuando tenía días de descanso?

AA: Pos cuando tenía descanso, lo único que hacía era, como le digo, este, el mandando, ir a, ir al pueblo a lo que iba, y después pos a lavar la ropa, a prepararse uno pa estar listo para tener ropa limpia pa el trabajo.

AR: Sí. Como comentó que era libre de ir y venir de un lugar a otro, ¿verdad?

AA: Um-hm.

AR: ¿Qué es lo que estaba cercas de ahí? ¿Podían llegar a algún lugar, o vivían ahí en el mismo campo? O sea que, tan siquiera podían ir a tener un poco de, de privacidad si querían caminar.

AA: No, sí podíamos caminar.

AR: Pero no, ¿no había nada cerca? O sea tiendas, o.

AA: No, taba retiradito, solamente en camión.

AR: Y, ¿podían tomar un camión ustedes libremente para ir a algún lugar si querían?

AA: No, y pos ahí no pasaban los camiones.

AR: Oh.

AA: Nos llevaban en la troca, en la troca en donde nos echaban, nos llevaban a trabajar, ahí nos llevaban.

AR: O sea que de todas formas era un poco más organizado y un poco limitado.

AA: Sí, también sí.

AR: Poder salir nada más. O sea podían caminar, pero no necesariamente ir lejos.

AA: Pos no, no.

AR: Y, ¿qué es lo que hacían usted y sus compañeros para divertirse? Por ejemplo, ¿practicaban deportes?

AA: Nada.

AR: ¿Veían películas?

AA: No, tampoco, no.

AR: ¿Alguien tenía algún radio o algo que oian música?

AA: Pos algún radio sí, pero ni televisión teníamos, fíjese.

AR: ¿No se acuerda si había una emisora en español, una, de radio?

AA: No.

AR: ¿No? Y, ¿como a cuánto tiempo se encontraba el pueblo más cercano? ¿Usted le estima, quince minutos, treinta?

AA: Pos yo creo que en camión, yo creo unos veinte, veinticinco minutos, yo creo.

AR: Y, ¿llegaba al pueblo en camioneta normalmente, verdad?

AA: Sí.

AR: ¿Había alguna iglesia católica cerca? No.

AA: Pos yo le voy a decir, que Dios me perdone, pero parece que en el tiempo que esté allá, ya parece que ni siquiera ni una vez fui a una iglesia.

AR: ¿No?

AA: No.

AR: Entonces no iba usted a misa.

AA: No.

AR: Y, alguna, ¿en algún momento usted tomó vacaciones para ir a visitar a su familia a México?

AA: No.

AR: No.

AA: No.

AR: Y, ¿se acuerda cómo se celebraba Semana Santa o Navidad? ¿No?

AA: No, no.

AR: ¿No se acuerda si celebraban días festivos mexicanos, como el 16 de septiembre?

AA: Ahí no, ahí nos teníamos ninguna…

AR: No, no festejaban nada.

AA: No, no.

AR: Y después de que trabajó como bracero, ¿usted regresó a México cuando terminó su contrato de trabajar, o se quedó aquí?

AA: No, ya cuando, ya cuando se terminó todo de bracero, me jui pa, pa México.

AR: Para México.

AA: Fui al mismo lugar ahí con mi papá.

AR: Y, ¿le facilitó su patrón transporte para regresar a México, o no? O, ¿usted mismo tuvo que pagar el pasaje?

AA: No, pos yo creo que nosotros mismos pagamos, sí.

AR: Y, esto usted me ha comentado, ¿verdad? ¿Usted no sabe si en general, era fácil o difícil para conseguir un nuevo contrato? Porque usted dice que cuando se le, se le terminaba su permiso, lo podía renovar.

AA: Sí.

AR: Y que lo renovó bastantes veces.

AA: Sí.

AR: Pero no se acuerda como cuánto tiempo duraba, ¿verdad?

AA: No.

AR: Si era de tres meses, o algo así.

AA: No me acuerdo cuánto, pero sí, como le digo yo, taba, renovaba, renovaba y renovaba y al último, este, ya al último ya después ni decían cuándo te vas ni que nada, ahí el que quería estar ahí, ahí se podía estar, ahí el tiempo que quisiera.

AR: O sea que si usted no se hubiera ido en el [19]66 de regreso, usted se pudo haber quedado para seguir trabajando.

AA: Sí.

AR: Pero ya después de los tres años que decidió que ya quería ir a ver a su familia.

AA: Sí. Sí, pos como le digo, no lo corren a uno, ni se le vence el permiso que lleva uno tampoco. Le dan a uno un permiso para pasar, pero no le dicen, tienes que venirte, no, eso no.

AR: Y entonces, como se regresó para México, y regresó a ver a su papá, ¿verdad?

AA: Um-hm.

AR: Después, ¿cuánto tiempo duró para regresar a Estados Unidos?

AA: Después, después la mera verdad no me acuerdo cuánto tiempo duré con mi papá. Y después sí, cuando estuve con mi papá, después es cuando le digo que un hermano mayor se vino aquí a Chicago.

AR: Sí.

AA: Pero no me acuerdo cuánto tiempo. Después es cuando le digo que ese hermano me dijo que, que viniera por una semana, y yo no quería porque mi papá se quedó solo, solo, solo.

AR: Sí.

AA: Yo no quería venirme, y pos él tenía ahí unas tierritas pa trabajar allí, en la troquita. Y me dijo: “pos ven por una semana pa que conozcas. Mete dinero al banco de mi papá y poquito que tiene, y compra el pasaporte, y te dan la visa y vente”. Y me vine. Llegué y ya, llegué con mi hermano, y luego luego pa otro día, “vente”, muy temprano, “vente”, y yo ni sabía ni me dijo vamos a trabajar, me llevó al trabajo. Ya me tenía el trabajo, llegué ora, y ya pa mañana ya me tenía el trabajo.

AR: Y, ¿qué tipo de trabajo llegó a hacer?

AA: Era, aquí era una empacadora de carne.

AR: De carne.

AA: Le digo que era la Treinta y ocho y la, Treinta y ocho y Morgan.

AR: Ajá.

AA: Y Noventa y dos y Baltimore era la misma compañía.

AR: Y, ¿aún sigue existiendo, sabe si existe todavía esa empacadora?

AA: A la mejor sí, a la mejor todavía sí.

AR: La Treinta y ocho y la Morgan.

AA: Treinta y ocho y Morgan, y Noventa y dos y Baltimore. Era la misma. Pero en aquellos tiempos taba bien fácil para conseguir trabajo.

AR: Sí. ¿Entonces usted llegó con una visa, un permiso para entrar?

AA: Sí.

AR: O sea, ¿no se le dificultó, pudo llegar legalmente? Sí.

AA: Sí.

AR: Y, llegó como, ¿no se acuerda si eran finales de los sesentas o principios de los setentas cuando llegó, que su hermano se vino?

AA: Pa qué le voy a echar mentiras, no me acuerdo exactamente para cuando.

AR: Ajá.

AA: Y no me acuerdo bien, pero, como le digo yo, me vine, y después se vino mi esposa con dos chiquitillos, que ahora ya los muchachos ya tienen, u, se imagina, no, pos ya creo que ya tienen ya, los más grandotes, treinta años ya.

AR: O sea que en esa ocasión que se vino ya estaba casado. Ya estaba casado y ya tenía a su esposa en México y tenía dos hijos.

AA: Dos chiquitos.

AR: Ajá. Y, ¿como qué edad tenían ellos, no se acuerda?

AA: Pos no me acuerdo bien, porque si se retrató con uno en cada lado así, mire, chiquitillos.

AR: Sí, quizás como uno, una dos años, algo así.

AA: Yo creo sí, sí.

AR: Y, ¿usted vivía cerca de su trabajo aquí en Chicago? O sea si trabajaba en la Treinta y ocho y la Morgan, ¿vivían cerca del trabajo, o en qué lugar aquí en Chicago llegaron, no se acuerda? ¿En qué lugar vivía?

AA: Estuvimos viviendo en la Treinta y cinco y, Treinta y cinco y no me acuerdo la calle, después nos fuimos a, tuvimos viviendo, ahí en *South* Chicago, que le decían la, la, tábamos viviendo ahí en la Houston, [es]tuvimos viviendo por ahí, [es]tuvimos viviendo en la, sí, era, creo que era Ochenta y siete y quién sabe qué otro número, Ochenta y siete y no me acuerdo que otro número, pero en la Houston, [es]tuvimos viviendo, y agarrábamos camión para ir al trabajo, un camión.

AR: ¿Pero al principio vivían en la Treinta y cinco?

AA: En la Treinta y cinco y no me acuerdo que número.

AR: O sea, ¿cerca de su trabajo?

AA: Sí, no muy lejos, sí.

AR: Y, ¿ya después se cambió a donde, a la Noventa y…

AA: A la Ochenta y siete.

AR: Ochenta y siete.

AA: Ochenta y siete, Diecisiete por ahí, Ochenta y siete, Quince, o Diecisiete, por ahí en la Houston, sí.

AR: Y, ¿no se acuerda cómo es que cambió de trabajo del lugar de la, cerca aquí en el, más cerca al centro de la ciudad?

AA: Oh, entonces ya me acordé, porque como le digo que era la misma compañía.

AR: Sí.

AA: Entonces la Treinta y ocho y la Morgan, está para acá más acá.

AR: Sí.

AA: Y la Noventa y dos y Baltimore, también está en Chicago, ahí onde estaba la casa de la Houston, cerquitas.

AR: Sí.

AA: Ahí trabajamos en las dos empacadoras, en la, en la Treinta y ocho y Morgan, y, y en la Noventa y dos y la Baltimore.

AR: Y, ¿no se acuerda cómo es que dieron en la otra empacadora, si lo refirieron de la primera empacadora para allá, o ustedes se fueron a vivir allá?

AA: Pos era la misma, la misma compañía.

AR: Ajá.

AA: La misma compañía.

AR: Quizás había más trabajo allá, por eso les…

AA: Sí, pos cuando había más trabajo.

AR: Lo transfirieron.

AA: Sí, sí.

AR: Okay. Y, ¿como cuánto tiempo después trajo a su familia para acá, se acuerda si fue un año o más?

AA: Pos, yo le voy a decir que cuando yo me vine, entonces mi hermano, y tráete a tu esposa y tus hijos, tráelos, tráelos. Trae a tu esposa una semana pa que conozca, y tráela pa que conozca, y yo le voy a decir que, no me acuerdo exactamente qué fecha era, no me acuerdo, pero taban los dos chiquitillos, uno en cada lado, chiquitos y, y vino, y mi esposa le empezó a gustar aquí, y ya los chiquitos crecieron, empezaron a ir a la escuela, me quedé.

AR: ¿Pero no se acuerda si duró mucho tiempo en venir, o casi luego que se vino usted se vino?

AA: Cuando yo me vine, ella se vino enseguida, no duró mucho.

AR: Okay.

AA: No, no duró mucho, unos meses yo creo.

AR: Y, ¿entonces vivía usted aquí con su hermano?

AA: Sí.

AR: Y, ¿él tenía su familia también, o no?

AA: No, él, él créamela que tampoco no me acuerdo de mi hermano, porque mi hermano, no me acuerdo, él estaba solo, él no tenía, él estaba solo, parece que él también ya se casó ya muy grande.

AR: Sí.

AA: Todavía creo que no se casaba.

AR: Y, ¿su esposa pudo conseguir visa para entrar legalmente? O, ¿cómo?

AA: Pos no entraron legalmente, fíjese, un amigo, un amigo me dijo cómo le hiciera, un amigo, un amigo me dijo cómo, que tenía unas personas que las podían pasar, y la esposa de ese amigo que me dijo, un amigo mío, se vino su esposa de él, mi esposa con los dos chiquitos, pero se vinieron con, con coyote, no sé cómo.

AR: Sí.

AA: Pagaron no sé cuánto dinero, no sé cómo estuvo pero, nos los trajeron hasta la casa, en carro.

AR: Y, ¿usted tuvo que pagar por eso?

AA: Sí. Sí, pero pa qué le echo mentiras, no me acuerdo cuánto.

AR: Sí, pero gracias a Dios llegaron bien y todo.

AA: Llegaron, llegaron bien, sí.

AR: Y eventualmente, ¿cómo es que usted y su esposa se legalizaron?

AA: Deje decirle.

AR: Um-hm.

AA: Entonces, ella se vino con dos chiquititos, que, es el más grande y luego el otro, es, Endi(?), Endi(?) y Salvador, entonces cuando nació, porque uno es José Juan III, y el más chico, pos, el más chiquito a los cuatro, porque mi esposa, hasta aquí nomás, ya no quiero más. El más chiquito se llama Arturo como yo, es el que tiene unos trabajos mira que bueno. Entonces, después a los nueve años que nació Arturo, ocho, o a los diez años, no sé cuántos, nació Marisol, mi hija que anda por ahí, que tiene ella como unos, como veintidós años, entonces es decirle que, entonces me está diciendo de, me está preguntando de, de, a cómo me legalicé.

AR: Sí.

AA: Okay. Cuando nació José Juan III, inmediatamente hice el, el, la aplicación para arreglar residencia a todos, y era tan fácil en aquellos años, que ahora ya que hasta que el hijo tenga veinte años, en aquel, en aquellos tiempos, en cuanto nació mi hijo, hice la, hice la pa arreglar mi esposa, los dos hijos y el que nació y yo, y juimos a este, ¿cómo se llama?, ¿cómo se llama? Que hace mucho frío, no me acuerdo dónde es, nos juimos ni a México, no me acuerdo cómo se llama por aquí. Total de cuentos que…

AR: ¿Aquí mismo en el estado, del estado de Illinois en Chicago o?

AA: No me acuerdo cómo se llamaba, ahorita se me olvidó le nombre, pero, total de cuentas que, que le arreglé residencia, arregló residencia mi esposa, mis dos hijos que se vinieron con ella chiquititos, y José Juan el que nació aquí, y yo, arreglamos, arreglamos residencia.

AR: Entonces arreglaron a través de su hijo que era ciudadano porque nació aquí.

AA: Sí.

AR: Es como arregló a toda su familia.

AA: Sí. Arreglamos todos, ya el otro, el más chiquito nació aquí, y Marisol nació aquí.

AR: Y, ¿se acuerda en qué año nació su hijo el que nació aquí?

AA: La mera verdad no me acuerdo, fíjese, pa qué le voy a echar mentiras, no me acuerdo bien, no me acuerdo en qué año. Pa qué le voy a echar mentiras pero, este, sí, nació él, lo arreglamos, ¿vedá? Y pos ya, y después ya, los demás, pos ya todos ya, los que eran las, este, ¿cómo dijera? Los que eran, este, residentes, nos hicimos ciudadanos también.

AR: Sí. Y, ¿como cuánto tiempo duró para hacerse ciudadano después de que se hizo residente?

AA: Yo duré mucho.

AR: ¿Sí? ¿Fue más reciente?

AA: Mi esposa, mi esposa se hizo más primero ella ciudadana.

AR: Ajá.

AA: Y el, otros muchachos que taban chiquitos que, pero, yo, yo no toy seguro, y lástima que me iba a traer el pasaporte, pero no me lo traje, lo tengo, donde me hice ciudadano, pero sí lo tengo, me lo hubiera traído, ¿vedá? ¿Vedá que sí?

AR: Sí, pero quizás en otra ocasión. Y, ¿eso fue entonces ya más reciente ahora en el, como del 2000 para 2005, o, fue en los noventas que se hizo ciudadano?

AA: ¿Cuando yo me hice?

AR: Sí.

AA: Cuando yo me hice ya jue del [19]90 pa acá, del noventa y no me acuerdo qué.

AR: ¿Como a mediados, finales?

AA: A lo mejor como el en [19]93 por ahí.

AR: ¿[Mil novecientos]Noventa y tres?

AA: Por ahí.

AR: ¿Pero su esposa se hizo antes?

AA: Primero.

AR: Ciudadana.

AA: Ella primero, sí, sí.

AR: Okay, ahora le voy a hacer unas preguntas sobre qué significa el término bracero para usted.

AA: Pos, el término bracero, el término.

AR: Sí.

AA: ¿Qué le puedo decir del término?

AR: Sí, o sea lo que significa, por ejemplo, pues es conocido ahora como un programa, el Programa de Braceros, ¿verdad?

AA: Sí.

AR: Y hay diferentes ideas de cómo es que surgió el nombre, por ejemplo algunas personas dicen que surgió porque, como de la palabra de brazos, que las personas que venían a través de ese programa, eran los brazos de…

AA: Los brazos.

AR: De trabajo que pudieron ayudar a que la economía se mantuviera en pie, ¿verdad? Mientras esté, las personas que estaban aquí anteriormente no estaban, ¿verdad?

AA: Pos sí, pos de brazo, como dijo uno, de brazo, bracero, ¿vedá?

AR: Sí.

AA: Brazo.

AR: Pero luego otras personas pos tienen como un entendimiento que es despec…, que puede ser de que surgió otra palabra de esa palabra, que es, que es más despectiva, como el término *bracer*(?), no sé si lo ha oído.

AA: No lo he oído.

AR: No, algunas personas piensan que derivó también de esa palabra, de que a veces lo utilizan para de, devaluar a las personas, ¿verdad? Una persona que no, que acaba de llegar recientemente que no habla inglés, les llaman así, *bracer*(?), ¿verdad?

AA: Sí.

AR: Y, ¿usted cómo se siente de que lo llamen bracero?

AA: No, pos bien, bien.

AR: ¿Sí? O sea usted tiene un entendimiento positivo de la palabra.

AA: Sí, sí.

AR: Porque usted tuvo gracias a Dios una buena experiencia.

AA: Sí.

AR: ¿Usted ha hablado con otras personas que fueron braceros que tuvieron quizás otro tipo de experiencias, que ha conocido aquí, que quizás trabajaron en otros lugares?

AA: No mire, allá donde yo vivo, he visto uno, he visto un, un, un compañero, pero, una vez me preguntó, fuimos a una gasolinera, y me preguntó, "oye", dice, "y, ¿sabes qué está pasando el bracero?". Le digo: "no", le digo, "ni he hablado, no sé qué pasa". Pero nomás así, no sé en qué parte estuvo, o dónde estuvo, pero sí, era bracero. No sé, pa qué le voy a echar mentiras, no.

AR: Sí. Y en término general, sus recuerdos de haber sido, trabajado como bracero, ¿son positivos o negativos?

AA: No, pos positivos.

AR: Positivos.

AA: Sí.

AR: Y, ¿usted, usted qué diría ahora viendo, o sea al pasado, verdad, ahora en el presente, usted cree que el haber sido bracero, cree que le haiga cambiado su vida de alguna manera?

AA: No, no me cambió nada.

AR: ¿No?

AA: No.

AR: ¿Pero cree que, que hasta cierto punto le ayudó a poder, como dijo, le pudo enviar…

AA: Sí.

AR: Dinero a su papá.

AA: Sí.

AR: Pues pudo.

AA: Lo ayudé.

AR: O sea que pudo, quizás darle otra oportunidad no nada más a usted, pero también a su papá, quizás.

AA: Sí.

AR: ¿Sí? ¿Cree que en esa forma sí le, sí le impactó su vida de una forma positiva?

AA: Sí, sí.

AR: Y, ¿usted guardó algo de dinero para usted, por ejemplo, para su esposa cuando se casó o?

AA: Pos muy poco.

AR: Muy poco.

AA: Muy poco porque, como le digo, él decía que yo me lo estaba guardando, que me lo estaba guardando, y, ¿quién lo está guardando? Y yo se lo estoy mandando a él.

AR: ¿Sí? Y, ¿aún él vive, su papá?

AA: No, no.

AR: No, ya no.

AA: No, ya no.

AR: Y, ¿aún tienen una casa ahí en México?

AA: Pos yo le voy a decir la verdad.

AR: En Guadalajara, en León, cerca de León, Guanajuato.

AA: Yo tenía mi casa en León, cada quien teníamos casas ahí, yo tenía mi casa en León, Guanajuato, pero yo le voy a decir la verdad a usted, sin echarle una mentira. La casa, yo tenía rentando, rentándola a unos inquilinos, y ya tenían creo nueve años, y nomás por eso no me la alcanzaron a quitar, porque les faltaba creo un año, si hubieran durado un año más me la quitan. Mire, tenía mi casa, pos la vendí, la vendí porque los inquilinos que están allí, ya me la andan queriendo quitar, ya no pagaban la renta, decían que eran los dueños, duré como un, casi un

año, duré casi un año, este, con abogado, para poderlos sacar de la casa e inmediatamente la vendí luego luego, la vendí, dije, pos de que me la quiten, pos mejor, ¿vedá?

AR: Sí, porque era más difícil ya que vivía aquí, y que, la mayoría de sus hermanos viven aquí.

AA: Sí.

AR: Era más difícil poder…

AA: Pos sí.

AR: Poder, este, sobrellevarlo.

AA: Sí.

AR: La casa, ¿verdad?

AA: Sí.

AR: Pues sí, se entiende eso.

AA: Sí

AR: Pues, realmente le agradezco mucho su tiempo.

AA: Pos a usted también.

AR: Porque yo también he aprendido muchísimo, ¿verdad?, sobre su experiencia, y que usted siguió una ruta, ¿verdad?, muchas personas que…

Fin de la entrevista.